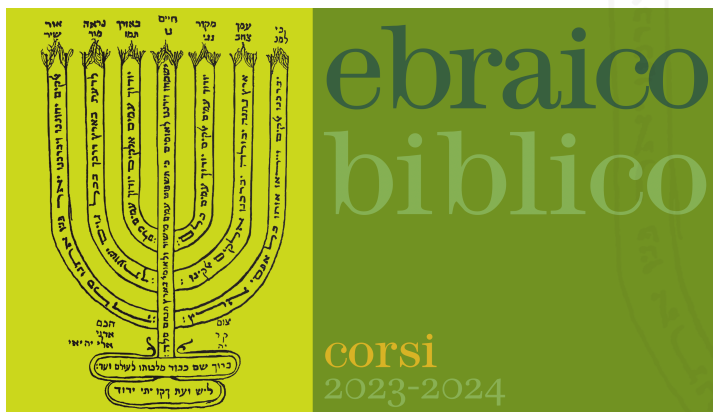




## EBRAICO BIBLICO Programma



Palermo, Officina di Studi Medievali  
2023-2024

prof. Francesco Bonanno

*Il Genesi e l'Esodo, l'Iliade e l'Odissea fissano i parametri della forza letteraria, ovvero del sublime, e dopo di loro giudichiamo Dante, Chaucer, Cervantes, Shakespeare, Tolstoj e Proust secondo questi criteri.* (H. Bloom) Eppure, nella nostra cultura, la conoscenza della Bibbia è un sapere sempre meno diffuso e il suo contenuto è spesso confinato, da un certo pregiudizio o per pigrizia intellettuale, in ambienti specifici. Si perdono così i linguaggi, le immagini e le idee che hanno costituito i *con*-testi e i *pre*-testi della letteratura, dell'arte, della musica, della filosofia degli ultimi due millenni.

I corsi di ebraico biblico permettono di scoprire la lettura del *Grande Codice* in lingua ebraica secondo un approccio linguistico e storico-critico organico e metodologicamente rigoroso. Uno sguardo interdisciplinare alla materia permetterà di convocare alcune scienze, come la paleografia e la filologia, la linguistica e l'epigrafia, che di norma non trovano molti spazi se non in percorsi specialistici e che pure non mancano di rendere affascinante la scoperta di un mondo culturale che sa rivelarsi inatteso.

I percorsi prendono avvio dal testo biblico e, mediante l'analisi dettagliata degli elementi fonologici, morfologici, sintattici e semantici, guidano alla scoperta e allo studio delle teorie e della storia dell'interpretazione della Bibbia ebraica, nonché della cultura e del pensiero ebraico antico e moderno. L'esperienza formativa risulta utile a quanti desiderano acquisire competenze linguistiche adeguate allo studio dell'esegesi scientifica nei contesti accademici o nelle comunità religiose ma anche per una più profonda comprensione del pensiero medievale o della poetica di Primo Levi, della storia del Medio Oriente contemporaneo o dell'immaginario dantesco, delle lingue regionali d'Europa o dell'opera di Michelangelo.



Via del Parlamento, 32, 90133 Palermo  
tel. +39 091 586314 - fax. +39 091 333121  
e-mail [info@officinastudimedievali.it](mailto:info@officinastudimedievali.it)  
[www.officinastudimedievali.it](http://www.officinastudimedievali.it)



Francesco Bonanno  
[www.francescobonanno.it](http://www.francescobonanno.it)



## corsi introduttivi

I corsi introduttivi, tre livelli successivi da 4 ECTS (pari a 32 ore di attività didattica) ciascuno, costituiscono un percorso introduttivo unitario utile ad un solido avviamento allo studio dell'ebraico biblico.

### Struttura del corso

L'attività didattica è costituita da lezioni frontali, esercitazioni e laboratori e si svolgono in diretta online con assetto di classe interattiva in presenza così da favorire le dinamiche di apprendimento cooperativo tra gli studenti in classe attraverso il dialogo, la lettura e la scrittura. Le registrazioni delle lezioni e i materiali didattici restano comunque a disposizione degli alunni sulla piattaforma per tutta la durata del corso. Chi frequenta i corsi si impegna anche a preparare i compiti che accompagnano la lezione. Questa condizione è indispensabile per trarre vantaggio dal corso.

### Verifica e sistema di valutazione

Test di verifica *in itinere* saranno sottoposti agli studenti durante il corso. La validità del livello è subordinata alla presenza ad almeno 27 ore di attività su 32. La visione della registrazione della lezione non equivale alla presenza in aula. La qualità della partecipazione degli studenti alle lezioni sarà anch'essa tenuta in considerazione. Al termine di ciascun livello, un test scritto e un colloquio orale permetteranno agli studenti l'elaborazione di una sintesi autonoma del percorso e costituiranno elemento essenziale della valutazione finale.

*Valutazione del livello raggiunto:*

A: Ottimo: 91 - 100 %

B: Buono: 71 - 90 %

C: Adeguato: 51 - 70 %

D: Non adeguato agli obiettivi: 0 - 50 %

### Sussidi didattici

Saranno forniti agli studenti tutti i sussidi didattici necessari che saranno fruibili dalla piattaforma o scaricabili e una dettagliata bibliografia di approfondimento.

### Bibliografia di riferimento

G. Garbini - O. Durand, *Introduzione alle lingue semitiche*, Paideia, Brescia 1994; A. Sáenz-Badillos, *Storia della lingua ebraica*, Paideia, Brescia 2007; E. Tov, *Textual Criticism of the Hebrew Bible. Third Edition, Revised and Expanded*, Fortress Press, Minneapolis 2011; P. Joüon - T. Muraoka, *A grammar of Biblical Hebrew. Third Reprint of the Second Edition, with Corrections*, Gregorian & Biblical Press, Roma 2011; C.H.J. van der Merve - J.A. Naudé - J.H. Kroeze, *A Biblical Hebrew Reference Grammar. Second Edition*, Bloomsbury, London - Dublin 2017; P. Merlo, *Storia di Israele e Giuda nell'antichità*, San Paolo, Cinisello Balsamo 2022; E. Zenger (ed.), *Introduzione all'Antico Testamento*, Queriniana, Brescia 2005; P. Reymond, *Dizionario di ebraico e aramaico biblici*, Claudiana, Torino 2019.

## LIVELLO I

### Prerequisiti

Non è richiesta alcuna conoscenza previa.

### Risultati di apprendimento

Al termine del corso, lo studente conoscerà i segni dell'“alfabeto” ebraico e del sistema di vocalizzazione comune e avrà acquisito un vocabolario essenziale; comprenderà i principali fenomeni di mutamento del sistema vocalico; saprà leggere in modo corretto un testo biblico, vocalizzato, in lingua ebraica;

### Programma

- Elementi di storia della lingua ebraica nel contesto delle lingue semitiche;
- Elementi di introduzione alla filologia biblica;
- Elementi di introduzione alla letteratura biblica;

#### *Ortografia e fonologia:*

- L'“alfabeto” ebraico e la sua storia;
- La classificazione e le caratteristiche delle consonanti;
- Il vocalismo semitico e il sistema del *nîqûd* masoretico tiberiense standard;
- Lo *š<sup>e</sup>wa*, il *dageš* e gli altri segni masoretici;
- Il sistema dei *te'amîm*;

#### *Morfologia:*

- La tipologia morfologica flessiva dell'ebraico;
- I fenomeni di mutamento della struttura consonantica e la flessione del sistema vocalico;
- Le sillabe;
- La radice e lo schema;
- Le parti del discorso;
- Genere e numero;
- L'articolo;
- Le particelle prefisse e le preposizioni autonome;
- La congiunzione *waw*;

#### *Testi:*

Lettura e analisi guidata di Gen 1,1-2,4a.

### Organizzazione e calendario

- 4 ECTS
- 32 ore complessive di lezione, così suddivise:
  - 10 lezioni da 3 ore ciascuna
  - 1 laboratorio da 2 ore
- Le lezioni si svolgono ogni martedì dalle 17.00 alle 20.00, dal 3/10 al 5/12 secondo il calendario allegato.
- Il calendario potrà subire variazioni. Queste saranno tempestivamente comunicate e, per quanto possibile, concordate con gli studenti. Nel caso in cui non fosse possibile provvedere al recupero della lezione non erogata

ta, l'attività didattica sarà svolta in forma autonoma in modalità asincrona.

## LIVELLO II

### Prerequisiti

Conoscenza adeguata degli argomenti di ortografia e fonologia trattati nel corso del Livello I. Capacità di lettura del testo. Conoscenza del lessico essenziale.

### Risultati di apprendimento

Al termine del corso, lo studente conoscerà le parti nominali che compongono una frase; comprenderà le dinamiche morfosintattiche di frasi nominali semplici; saprà utilizzare gli strumenti di lavoro e produrre traduzioni corrette di brevi frasi nominali.

### Programma

#### *Morfologia e sintassi:*

- I pronomi personali;
- I pronomi dimostrativi;
- I pronomi interrogativi;
- Il pronome relativo;
- Lo stato costruito;
- Gli aggettivi;
- I suffissi pronominali;
- Gli avverbi;

#### *Testi:*

Lettura e analisi guidata di Rt 1.

### Organizzazione

- 4 ECTS
- 32 ore complessive di lezione, così suddivise:
  - 10 lezioni da 3 ore ciascuna
  - 1 laboratorio da 2 ore
- Le lezioni si svolgono ogni martedì dalle 17.00 alle 20.00, dal 12/12 al 27/2 secondo il calendario allegato.
- Il calendario potrà subire variazioni. Queste saranno tempestivamente comunicate e, per quanto possibile, concordate con gli studenti. Nel caso in cui non fosse possibile provvedere al recupero della lezione non erogata, l'attività didattica sarà svolta in forma autonoma in modalità asincrona.

## LIVELLO III

### Prerequisiti

Conoscenza adeguata degli argomenti di morfologia trattati nel corso del Livello II. Capacità di lettura del testo. Conoscenza del lessico essenziale.

### Risultati di apprendimento

Al termine del corso, lo studente avrà acquisito conoscenze storico-letterarie e antropologico-culturali necessarie ad affrontare la lettura di testi biblici, conoscerà gli elementi di cui si compone una frase e ne comprenderà le dinamiche essenziali; saprà riconoscere ed analizzare gli elementi grammaticali studiati ed elaborare autonomamente traduzioni di brani semplici.

### Programma

#### *Morfologia:*

- Il verbo: osservazioni generali e classificazioni;
- La forma Qal dei verbi forti: analisi dettagliata;
- Le forme derivate;
- I verbi con radicali gutturali;

#### *Testi:*

Lettura e analisi guidata del libro di Giona.

### Organizzazione

- 4 ECTS
- 32 ore complessive di lezione, così suddivise:
  - 10 lezioni da 3 ore ciascuna
  - 1 laboratorio da 2 ore
- Le lezioni si svolgono ogni martedì dalle 17.00 alle 20.00, dal 5/3 al 7/5 secondo il calendario allegato.
- Il calendario potrà subire variazioni. Queste saranno tempestivamente comunicate e, per quanto possibile, concordate con gli studenti. Nel caso in cui non fosse possibile provvedere al recupero della lezione non erogata, l'attività didattica sarà svolta in forma autonoma in modalità asincrona.



## corso avanzato - LIVELLO IV

Il corso avanzato, o Livello IV, è costituito da una annualità da 7 ECTS (pari a 56 ore di attività didattica).

### Prerequisiti

Conoscenza adeguata di ortografia e fonologia. Capacità di lettura del testo. Conoscenza della grammatica essenziale del verbo. Conoscenza adeguata del lessico.

### Risultati di apprendimento

Al termine del corso, lo studente avrà acquisito una conoscenza complessiva degli elementi morfologici e sintattici di base dell'ebraico biblico e un vocabolario di base; comprenderà le basi della grammatica storica; avrà sviluppato buone abilità nella traduzione di testi narrativi di media difficoltà e di testi poetici semplici.

### Struttura del corso

Le lezioni si svolgono in diretta online con assetto di classe interattiva in presenza così da favorire le dinamiche di apprendimento cooperativo tra gli studenti in classe attraverso il dialogo, la lettura e la scrittura. Le registrazioni delle lezioni e i materiali didattici restano comunque a disposizione degli alunni sulla piattaforma per tutta la durata del corso. Chi frequenta i corsi si impegna anche a preparare i compiti che accompagnano la lezione. Questa condizione è indispensabile per trarre vantaggio dal corso.

### Organizzazione

- 7 ECTS
- 56 ore complessive di lezione, suddivise in 28 lezioni da 2 ore ciascuna.
- Le lezioni si svolgono ogni mercoledì dalle 17.00 alle 19.00, dal 4/10 al 8/5 secondo il calendario allegato..
- Il calendario potrà subire variazioni. Queste saranno tempestivamente comunicate e, per quanto possibile, concordate con gli studenti. Nel caso in cui non fosse possibile provvedere al recupero della lezione non erogata, l'attività didattica sarà svolta in forma autonoma in modalità asincrona.

### Programma

#### *Morfologia:*

- I verbi deboli: analisi dettagliata;
- i verbi *pluries infirma*;
- Le forme derivate rare;
- Analisi delle forme nominali;

#### *Sintassi:*

- Questioni introduttive di carattere teorico;
- La linguistica testuale;
- Sintassi del sistema verbale dei testi in prosa;
- Sintassi della frase;

#### *Semantica:*

- Questioni introduttive di carattere teorico;

### Testi:

Lettura e analisi guidata di Est 1 e di altri brani scelti di concerto con gli studenti.

### Verifica e sistema di valutazione

Test di verifica *in itinere* saranno sottoposti agli studenti durante il corso. La validità del livello è subordinata alla presenza ad almeno 40 ore di attività su 48. La visione della registrazione della lezione non equivale alla presenza in aula. La qualità della partecipazione degli studenti alle lezioni sarà anch'essa tenuta in considerazione. Al termine di ciascun livello, un test scritto e un colloquio orale permetteranno agli studenti l'elaborazione di una sintesi autonoma del percorso e costituiranno elemento essenziale della valutazione finale.

#### Valutazione del livello raggiunto:

A: Ottimo: 91 - 100 %

B: Buono: 71 - 90 %

C: Adeguato: 51 - 70 %

D: Non adeguato agli obiettivi: 0 - 50 %

### Sussidi didattici

Saranno forniti agli studenti tutti i sussidi didattici necessari che saranno fruibili dalla piattaforma o scaricabili e una dettagliata bibliografia di approfondimento.

### Bibliografia di riferimento

P. Joüon - T. Muraoka, *A grammar of Biblical Hebrew. Third Reprint of the Second Edition, with Corrections*, Gregorian & Biblical Press, Roma 2011; C.H.J. van der Merve - J.A. Naudé - J.H. Kroeze, *A Biblical Hebrew Reference Grammar. Second Edition*, Bloomsbury, London - Dublin 2017; E.D. Reymond, *Intermediate Biblical Hebrew Grammar. A Student's Guide to Phonology and Morphology*, SBL, Atlanta 2018; A. Niccacci (a cura di G. Geiger), *Sintassi del verbo ebraico nella prosa biblica classica*, Edizioni Terra Santa, Milano 2020; B. K. Waltke - M. O'Connor, *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*, Eisenbrauns, Winona Lake (IN) 1990; A. Ferrari, *Linguistica del testo. Principi, fenomeni, strutture*, Carocci, Roma 2014; J. Fox, *Semitic Noun Patterns*, Eisenbrauns, Winona Lake 2003; S.L. Shead, *Radical Frame Semantics and Biblical Hebrew. Exploring Lexical Semantics*, Brill, Leiden-Boston 2011; W.R. Garr - S.E. Fassberg, *A Handbook of Biblical Hebrew*, Eisenbrauns, Winona Lake 2016.



## corso di approfondimento

### *Il libro dell'Esodo*

Il corso di approfondimento è costituito da un seminario annuale a carattere monografico da 7 ECTS (pari a 56 ore di attività didattica). Le lezioni affrontano la lettura in ebraico, l'analisi filologica e letteraria di Es 1-18. Costituisce un'occasione di formazione permanente per quanti abbiano già acquisito una buona competenza linguistica.

#### **Prerequisiti**

Conoscenza adeguata della grammatica e della sintassi dell'ebraico biblico. Familiarità con la lettura e la traduzione della Bibbia ebraica.

#### **Risultati di apprendimento**

Al termine del corso, lo studente avrà ampliato e potenziato le proprie conoscenze della grammatica e della sintassi dell'ebraico biblico; comprenderà in modo più ampio i temi che attraversano la letteratura biblica; avrà sviluppato le proprie abilità di analisi e traduzione di testi complessi.

#### **Struttura del corso**

Le lezioni si svolgono in diretta online con assetto di classe interattiva in presenza così da favorire le dinamiche di apprendimento cooperativo tra gli studenti in classe attraverso il dialogo, la lettura e la scrittura. Le registrazioni delle lezioni e i materiali didattici restano comunque a disposizione degli alunni sulla piattaforma per tutta la durata del corso. Gli studenti preparano, individualmente o in gruppo, l'analisi del testo che viene condivisa e discussa dalla classe.

#### **Organizzazione**

- 7 ECTS
- 56 ore complessive di lezione, suddivise in 28 lezioni da 2 ore ciascuna.
- Le lezioni si svolgono ogni giovedì dal 5/10 al 1/2 e ogni lunedì dal 5/2 al 6/5 dalle 17.00 alle 19.00, secondo il calendario allegato.
- Il calendario potrà subire variazioni. Queste saranno tempestivamente comunicate e, per quanto possibile, concordate con gli studenti. Nel caso in cui non fosse possibile provvedere al recupero della lezione non erogata, l'attività didattica sarà svolta in forma autonoma in modalità asincrona.

#### **Programma**

- Introduzione al libro dell'Esodo;
- Lettura, analisi e commento di Es 1-18.

#### **Verifica e sistema di valutazione**

Considerata la natura seminariale del corso, la partecipazione degli studenti alle lezioni e i testi preparati nel corso dell'anno costituiranno gli elementi di valutazione del corso. Non è previsto un test conclusivo.

*Valutazione del livello raggiunto:*

A: Ottimo: 91 - 100 %

B: Buono: 71 - 90 %

C: Adeguato: 51 - 70 %



D: Non adeguato agli obiettivi: 0 - 50 %

### **Sussidi didattici**

Saranno forniti agli studenti tutti i sussidi didattici necessari che saranno fruibili dalla piattaforma o scaricabili e una dettagliata bibliografia di approfondimento.

### **Bibliografia di riferimento**

T.B. Dozeman, *Esodo*, Paideia, Torino 2021; T.B. Dozeman - C.A. Evans - J.N. Lohr, *The Book of Exodus*, Brill, Leiden - Boston 2014; C. Meyers, *Exodus*, Cambridge University Press, New York 2005; T.E. Fretheim, *Esodo*, Claudiana, Torino 2004; W.H.C. Propp, *Exodus 1-18. A New Translation with Introduction and Commentary*, Doubleday, New York 1999; G.W. Coats, *Exodus 1-18*, Eerdmans, Grand Rapids 1999; J.I. Durham, *Exodus*, Word Books, Waco 1987; B.S. Childs, *Il libro dell'Esodo. Commentario critico-teologico*, Piemme, Casale Monferrato 1995; M. Noth, *Esodo*, Paideia, Brescia 1977; E. Otto, *Mosè. Storia e leggenda*, Queriniana, Brescia 2007; J. Assmann, *Esodo. La rivoluzione del mondo antico*, Adelphi, Milano 2023; J. Rogozinski, *Moïse l'insurgé*, Les Éditions du Cerf, Paris 2022.